

UFR d'études arabes et hébraïques
(UFR EAH)

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2020-2021

VADEMECUM

Domaine : Arts, lettres, langues

LICENCE 1

mention Langues, littératures et
civilisations étrangères (LLCER)

Parcours-type ARABE

options arabe / arabe-hébreu

Faculté des Lettres, 1 rue Victor Cousin - 75230 PARIS Cedex 05
Escalier I, 3e étage.

Accueil assuré au Secrétariat par
Mme E. BELISE

Tous les jours du lundi au vendredi,
sauf mercredi après-midi (fermé)
de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30

TÉLÉPHONE secrétariat : 01.40.46.25.15

Adresse électronique de l'UFR:

Etudes.Arabes-Hebraïques@paris-sorbonne.fr

Site de l'UFR : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/faculte-des-lettres/ufr/langues/etudes-arabes-et-hebraïques>

Les étudiants sont invités à le consulter

QUELLES DÉMARCHES A LA RENTRÉE ?

Pour participer aux enseignements de la Licence 1 LLCER Arabe,(L1) deux démarches obligatoires et successives sont à réaliser :

L'inscription administrative (IA)

Seuls les candidats admis peuvent s'inscrire administrativement.

L'inscription pour les primo-entrants s'effectue en deux temps :

- 1) Tout d'abord en ligne : cette année, le lien sera accessible **à partir du 7 juillet 2020**.
- 2) En raison de la crise sanitaire actuelle et des mesures gouvernementales mises en place, la finalisation de l'inscription administrative ne pourra pas s'effectuer en présentiel cette année. Les modalités et conditions d'inscription administrative vous seront communiquées sur le site de la faculté.

2 sessions d'inscription administrative seront organisées :

- 1ère session : du 8 au 23 juillet 2020
- 2ème session : du 31 août au 30 septembre 2020

Vous trouverez toutes les informations sur la procédure d'inscription administrative en vous connectant sur cette [page web](#).

Après la vérification des informations pré-saisies et des pièces communiquées, ainsi que de la validation du paiement des droits universitaires, le certificat de scolarité et la carte d'étudiant sont remis à l'étudiant. Il est désormais considéré comme inscrit administrativement.

Vous devez alors procéder aux inscriptions pédagogiques via l'ENT

Vous pouvez vous connecter à l'ENT à cette adresse : <http://ent.paris-sorbonne.fr>

Vous pourrez vous identifier grâce à votre **Sésame**.

Le Sésame est composé de :

Un identifiant = « a » suivi des 7 derniers chiffres du numéro étudiant et un mot de passe.

Vous devez choisir un mot de passe de 8 caractères minimum comportant au moins :

- une minuscule
- une majuscule
- un chiffre
- et l'un des caractères de ponctuation suivants : , . ; : ? !

De plus, **votre mot de passe ne doit pas contenir** : le numéro étudiant, des parties de votre nom et de votre prénom comptant plus de deux caractères successifs, ni de lettre accentuée

Vous devez activer votre Sésame sur le site : <https://sorbonid.paris-sorbonne.fr/etudiants/>

L'inscription pédagogique (IP)

via les IPWeb ou au secrétariat si les dates des IPWeb sont dépassées.

Quand l'inscription pédagogique a-t-elle lieu ?

Ouverture des campagnes IPWEB :

Doubles-licences et majeures/mineures : le lundi 7 septembre 2020

L1 et DU1 : le lundi 7 septembre 2020

L2 et DU2 : le mardi 8 septembre 2020

L3 et DU3 : le mercredi 9 septembre 2020

Fermeture des campagnes IPWEB : le lundi 28 septembre 2020 (pour tous les niveaux)

A quoi sert l'inscription pédagogique (IP) ?

C'est lors de l'inscription pédagogique que je choisis mes enseignements, construis mon emploi du temps et m'inscris aux examens.

Comment effectuer mon inscription pédagogique (IP) ?

Dès l'obtention de votre carte étudiant, créez rapidement votre compte sur ENT afin d'accéder rapidement aux services numériques.

Pour vous inscrire aux enseignements connectez-vous sur : <http://ipweb.paris-sorbonne.fr>

N'attendez pas pour réaliser votre inscription pédagogique sinon vous n'aurez plus de choix de TD. Aucun étudiant ne sera accepté aux examens sans cette IP dûment effectuée.

Règles pour les inscriptions dans l'Unité d'Enseignements (UE5) optionnels en Licence 1

- 1) si vous êtes en option « arabe-hébreu », seuls les codes L1ARZHM1 : initiation à l'hébreu moderne et L1ARHCM1 : initiation à l'hébreu classique peuvent être validés
- 2) Si vous choisissez un dialecte, enseigné à l'INALCO, code en L1ARLO.. vous devez préalablement avoir obtenu l'accord de M. GAUTIER et passer au secrétariat retirer un passeport d'inscription à présenter à l'INALCO. **Votre inscription ne sera entérinée qu'après obtention de cet accord.**
- 3) ATTENTION : le choix du renforcement en arabe et du renforcement en français (français langue seconde) sont soumis à l'accord de M. GAUTIER (test lors de la réunion de rentrée ou lors du premier cours de littérature). **Votre inscription ne sera entérinée qu'après obtention de cet accord.**

Cette inscription est primordiale pour les choix d'options !

QUELLES DÉMARCHES AVANT LES EXAMENS ?

Le calendrier général et la convocation en ligne ne comportent que les épreuves **écrites** organisées par le Service des Examens.

C'est pourquoi il est **indispensable** de consulter l'**affichage** de l'UFR, à l'escalier I, ou l'**information en ligne** de l'UFR sur son site,

- **avant le début de chaque session**, pour connaître les dates écrites **et orales** de **tous** les examens,
- puis régulièrement **pendant son déroulement**, pour s'assurer qu'aucun **changement** n'est intervenu,
- enfin, **uniquement à l'affichage**, à l'**issue de chaque session d'examens**, en janvier, juin et juillet, pour s'informer des **notes détaillées** et des **résultats**, ainsi que des **dates de consultation des copies** avec les enseignants, afin de pouvoir signaler toute erreur **avant la clôture de la session**.
- Des **relevés de notes et résultats** sont envoyés au domicile des étudiants par le service des Examens à l'issue de chaque session. Lorsque le **diplôme** est obtenu, la demande d'attestation doit en être faite au Service des Diplômes de Paris-Sorbonne.

MES ENSEIGNANTS :

- M. Loïc BERTRAND, Professeur agrégé d'arabe, loic.bertrand@inalco.fr
- M. Samy DORLIAN, Maître de conférence, samy.dorlian@sorbonne-universite.fr
- Mme Manar EL KAK, Docteur, manar.el_kak@sorbonne-universite.fr
- M. Eric GAUTIER, Maître de conférence, eric.gautier131@gmail.com
- Mme Angélique GIRAULT, Doctorante, angeliquegirault@hotmail.fr
- Mme Claire JAN, responsable administrative, claire.jan@sorbonne-universite.fr
- M. Sory KABA, Professeur agrégé d'arabe, kbsr2020@yahoo.fr
- Mme Lucie SAN GEROTEO, Professeur agrégé d'arabe, lsqh.paris.sorbonne@gmail.com

et option Français Langue Seconde : Amelie HOBLINGRE amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

MES CONTACTS ADMINISTRATIFS :

- Mme Emma BELISE, gestionnaire de l'UFR, emma.belise@sorbonne-universite.fr, 01 40 46 25 15
- Mme Claire JAN, Responsable administratif, claire.jan@sorbonne-universite.fr

STRUCTURE DE MA FORMATION
Première année, semestre 1

LICENCE mention LLCER parcours-type ARABE option « Arabe » et « Arabe-hébreu » 1ere année SEMESTRE 1 (1SLAR001)				
Unités d'enseignements (UE)		Eléments constitutifs (EC)	Nb d'heures hebdo	crédits
Traduction et grammaire LU1AR11F	3 éléments obligatoires :	L1ARAMVS version TD	2	7
		L1ARA0GR grammaire TD	1	
		L1ARA0TH thème TD	1	
Pratique et expression LU2AR11F	3 éléments obligatoires :	L1ARAMLP langue de presse TD	2	6
		L1ARA0DL Dialecte TD	1	
		L1ARAEEXE Expression	2	
Perfectionnement linguistique LU3AR11F	1 élément obligatoire	L1ARA0ME Méthodologie	2	6
	ET 1 élément au choix	L1ARARA Renforcement en arabe	3	
		L1SI01FL Renforcement en français (SIAL FLS)	2	
Littérature et civilisation LU4AR11F	2 éléments obligatoires :	L1ARA0LA littérature arabe CM et TD	3	7
		L1ARMIHI civilisation arabo-musulmane	2	
Option Arabe LU5AR11O	1 élément au choix	Langue vivante autre UFR	2	4
		Culture générale autre UFR		
ou Option Arabe-Hébreu LU5AR12F	2 éléments obligatoires :	L1ARZHM1 Hébreu débutant	4	4
		L1ARHCM1 Initiation hébreu classique		
TOTAL			23	30

NB : Les étudiants qui choisissent l'option « Arabe-hébreu », et qui suivent donc des cours d'hébreu à Paris 3 dans le cadre de cette option, **doivent s'inscrire également à Paris 3 (gratuitement sur présentation de leur carte d'étudiant de Paris 4) **administrativement et pédagogiquement** (au Département Orient et Monde arabe, 13 rue Santeuil, Paris 5e – Centre Censier).**

Première année, semestre 2

LICENCE mention LLCER parcours-type ARABE option « Arabe » et « Arabe-hébreu » 1ère année SEMESTRE 2 (2SLAR001)				
Unités d'enseignements (UE)		Éléments constitutifs (EC)	Nb d'heures hebdo	crédits
Traduction et grammaire LU1AR21F	3 éléments obligatoires :	L2ARAMVS version TD	2	7
		L2ARA0GR grammaire TD	1	
		L2ARA0TH thème TD	1	
Pratique et expression LU2AR21F	3 éléments obligatoires :	L2ARAMLP langue de presse TD	2	6
		L2ARA0DL Dialecte TD	1	
		L2ARAEXE Expression	2	
Perfectionnement linguistique LU3AR21F	1 élément obligatoire	L2ARA0ME Méthodologie	2	6
	ET 1 élément au choix	L2ARARA Renforcement en arabe	3	
		L2SI01FL Renforcement en français (SIAL FLS)	2	
Littérature et civilisation LU4AR21F	2 éléments obligatoires :	L2ARA0LA littérature arabe CM et TD	3	7
		L2ARMIHI civilisation arabo-musulmane	2	
Option Arabe LU5AR21O	1 élément obligatoire	L2ARATPR Atelier projet professionnel	1h30	4
	et 1 élément au choix	Langue vivante autre UFR	2	
		Culture générale autre UFR		
ou Option Arabe-Hébreu LU5AR12F	2 éléments obligatoires :	L2ARZHM1 Hébreu débutant	4	4
L2ARHCM1 Initiation hébreu classique				
TOTAL			23	30

NB : Les étudiants qui choisissent l'option « Arabe-hébreu », et qui suivent donc des cours d'hébreu à Paris 3 dans le cadre de cette option, *doivent s'inscrire également à Paris 3 (gratuitement sur présentation de leur carte d'étudiant de Paris 4) administrativement et pédagogiquement (au Département Orient et Monde arabe, 13 rue Santeuil, Paris 5e – Centre Censier).*

DESCRIPTIF DE MES COURS

L'année est composée de deux semestres. Chaque semestre est composé d'Unités d'Enseignement (UE). Chaque UE est composée d'éléments constitutifs (EC). Chaque cours, chaque UE, chaque semestre possède un code.

Licence LLCER Arabe - 1^{ère} année
option « arabe »
option « arabe-hébreu »
Semestre 1 (1SLAR001) et Semestre 2 (2SLAR001)

1. Les Unités d'Enseignements fondamentaux

UE 1 : LU1AR11F/ LU1AR21F - TRADUCTION et GRAMMAIRE

7 ECTS

• **L1ARAMVS / L2ARAMVS - Version (2h/sem) L. SAN GEROTEO et A. GIRAULT**

Traduction vers le français de textes arabes littéraires et poétiques modernes et contemporains, avec pour objectifs principaux: la compréhension détaillée des textes; l'acquisition de techniques de traduction; un travail de restitution dans la langue d'arrivée: le français.

• **L1ARA0GR / L2AR0GR - Grammaire (1h/sem), S. KABA.**

Etude de la grammaire arabe, portant sur les démonstratifs, l'élatif, le comparatif, le superlatif, l'exception, la phrase conditionnelle, le complément absolu, les verbes transitifs et intransitifs....

• **L1ARA0TH / L2ARA0TH - Thème (1h/sem), S. KABA.**

Exercices d'application du cours de grammaire, portant sur les démonstratifs, l'élatif, le comparatif, le superlatif, l'exception, la phrase conditionnelle, le complément absolu, les verbes transitifs et intransitifs....

UE 2 : LU2AR11F/LU2AR21F – PRATIQUE et EXPRESSION

6 ECTS

• **L1ARA0DL / L2ARA0DL - Dialecte (1h/sem), E. GAUTIER.**

Introduction au dialecte syrien de Damas. Au semestre 1, nous suivons partiellement la méthode : *Ahlan wa sahlán, Syrian colloquial Arabic : a functional course* (téléchargeable sur internet). Cours basé sur l'oral et l'interaction entre les étudiants, nombreux exercices. Nous avons fait le choix d'écrire le dialecte en caractères arabes, pas en translittération phonétique. Au semestre 2, nous travaillons sur un épisode d'une série syrienne

• **L1ARAMLP / L2ARAMLP - Langue de presse écrite et audiovisuelle (2h/sem) S. KABA**

Etudes de textes tirés de la presse arabe dans différents domaines: actualité du monde arabe, pétrole, intelligence artificielle, santé, covid, droits des femmes, racisme, transhumanisme... Lecture oralisée, questions/réponses en arabe sur le contenu du texte, exercices relatifs au contenu du texte en matière de morphologie, conjugaison, vocalisation, grammaire, vocabulaire.

• **L1ARAEXE / L2ARAEXE - Expression (2h/sem) S. KABA et A. GIRAULT**

Etude des leçons du Manuel d'Arabe Moderne. Volume 2. Langues Inalco. Luc Willy Deheuvelds.

UE3 : LU3AR11F/LU3AR21F -PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE

6 ECTS

• **L1ARA0ME / L2ARA0ME – Cours de méthodologie (2h/sem) L. SAN GEROTEO**

Traitement de questions transdisciplinaires d'ordre pratique et théorique, notamment: maîtrise des différentes plateformes de ressources, recherche bibliographique, outils linguistiques numériques, utilisation de dictionnaires par racines, production d'un plan et d'une problématique, techniques de rédaction, etc.

et, après test d'orientation niveau en arabe et français :

• **L1ARARA / L2ARARA - Renforcement en arabe (3h/sem) L. SAN GEROTEO**

Renforcement écrit (2h/sem) : Perfectionnement des compétences écrites (compréhension/expression) nécessaires afin de pouvoir suivre les enseignements de 1^{ère} année de licence, à travers l'étude de textes littéraires simples.

ET

Laboratoire de langue (1h/sem), M. EL KAK

Cours dispensé sous forme de travaux pratiques en laboratoire de langues dans l'objectif d'apporter un soutien linguistique à l'oral. Il s'appuie sur le tome 2 du *Manuel d'Arabe Moderne* de L.-W. Deheuvelds.

*Le laboratoire de langue est situé à la Maison de Recherche, 28, rue Serpente, métro Odéon.

Ou

• **Renforcement en français** (2h/sem) Cours de Français Langue Seconde pour Arabophones.

Inscription sous-condition d'acceptation à l'issue d'un test.

Contact administratif: Eglantine COSTA : eglantine.costa@sorbonne-universite.fr

Enseignante : Amelie HOBLINGRE : amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

Il existe 3 cours de niveaux différents :

- FLSC1, niveau le plus avancé (en distanciel),

- FLSC2, niveau intermédiaire

- FLSC1, niveau initial: *L'objectif principal de ce module est d'améliorer les compétences rédactionnelles.*

Le premier semestre porte sur la révision des points syntaxiques et grammaticaux qui permettent d'assurer la cohérence et la cohésion d'un texte, d'éviter les répétitions et de préciser la pensée.

Le deuxième semestre permet à l'étudiant de développer des stratégies d'écriture en fonction de l'objectif communicatif visé : décrire, synthétiser, prendre des notes, critiquer, commenter, expliquer, résumer, etc.

UE 4 : LU4AR11F / LU4AR21F – LITTÉRATURE ET CIVILISATION

7 ECTS

• **L1ARA0LA / L2ARA0LA - Initiation à la littérature arabe classique** (3h/sem)

CM (2h/sem), L. BERTRAND

Description : Le cours est une initiation à la littérature arabe classique, et en particulier à la littérature d'*adab*. Partant du problème de la définition de l'*adab* (savoir et savoir-vivre attendus de l'*adīb*, l'homme cultivé évoluant dans l'entourage des puissants), tel qu'il s'est posé d'abord pour les lettrés arabes de l'époque médiévale, le cours s'intéresse à différents thèmes transversaux pour permettre aux étudiants de découvrir et d'interroger les représentations véhiculées par cette littérature, à partir d'extraits originaux en arabe. Le programme est divisé en six unités (réunissant trois à quatre cours autour d'un thème) : 1) *Adab* et poésie ; 2) La vénéralité du poète ; 3) Poètes et lettrés face au pouvoir ; 4) L'amour, entre fiction et transgression ; 5) Les représentations de la *Ġāhiliyya* ; 6) Le sérieux et le plaisant (*al-ǧidd wa-l-hazl*).

Objectifs :

- Acquérir une connaissance globale de l'histoire de la littérature arabe médiévale (périodes, genres, auteurs et œuvres majeures) ;

- S'initier aux notions et concepts de la critique littéraire, ainsi qu'au lexique de l'analyse de texte.

- Découvrir les notions-clés de la littérature médiévale, ainsi que quelques-unes de ses problématiques classiques et des représentations qu'elle véhicule.

Bibliographie :

L'enseignant renverra régulièrement les étudiants aux ouvrages suivants, qui resteront incontournables tout au long de la formation en langue et civilisation arabes. Les étudiants doivent faire l'acquisition de l'ouvrage de K. Zakharia et H. Toelle dont le titre apparaît en caractères gras : l'enseignement dispensé et les travaux demandés au cours de l'année supposent que l'étudiant y a toujours accès.

Bianquis, Guichard, Tillier (dir.) *Les débuts du monde musulman VIIe-Xe siècles*, PUF, Nouvelle Clio, Paris, 2012.

Ducrot Oswald et Schaeffer Jean-Marie, *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Éditions du Seuil, coll. Points, Paris, 1995.

Hamori, Andras, *La Littérature arabe médiévale*, trad. Abdesselam Cheddadi, Actes sud Sindbad, coll. La bibliothèque arabe, 2002.

Miquel, André, *La littérature arabe*, PUF, coll. Quadriges, Paris, 1969.

Zakharia Katia et Toelle Heidi, *À la découverte de la littérature arabe, du VIe siècle à nos jours*, Flammarion, coll. Champs Essais, Paris, 2009

TD (2h/quinzaine), E. GAUTIER et A. GIRAULT

En collaboration avec l'enseignant en charge du CM, cours basé sur des exercices pratiques dont le but est de permettre à l'étudiant de manier plus facilement la langue arabe à l'écrit et à l'oral et de commenter des textes littéraires (Semestre 1).

Au semestre 2, entraînement à la lecture, à l'explication et au commentaire en langue arabe de courts extraits littéraires (poèmes ou textes en prose issus du programme).

• **L1ARMIHI / L2ARMIHI – Civilisation arabo-musulmane** (2h/sem) **S. DORLIAN**

Il s'agit d'un cours annuel d'initiation aux sept premiers siècles de l'Islam, aussi bien du point de vue doctrinal que du point de vue civilisationnel.

Au premier semestre, des séances portant sur le Coran, le *hadīth*, la théologie et le droit seront contextualisées par d'autres séances portant sur l'Arabie pré-islamique, la trajectoire de Muhammad, les premières divisions et les califats omeyyade puis

abbasside. Au second semestre, le cours se poursuit avec la dissémination du pouvoir au Xe siècle et les différentes dynasties (califats, émirats, sultanats) qui ont marqué l'espace islamique jusqu'au XIIIe siècle.

Alors qu'au premier semestre, le contenu sera entièrement dispensé sous la forme d'un cours magistral avec une mise au point sur la méthodologie de la dissertation, au second semestre, plusieurs séances seront consacrées au commentaire de texte.

2. Les Unités d'Enseignements optionnels de langue ou culture et professionnalisants

UE 5 : LU5AR110/ LU5AR210 - LANGUE VIVANTE ou CULTURE GENERALE	4 ECTS
UE 5 : LU5AR12F/ LU5AR22F- OPTION ARABE-HEBREU	

un élément de Professionnalisation au semestre 2 uniquement :

- **L2ARATPR - Atelier Projet Professionnel** (1h30/sem) Semestre 2 uniquement Cl. JAN

et :

- dans l'option « Arabe-Hébreu », obligatoirement et seuls choix possibles

- **L1ARHCM1 / L2ARHCM2** Initiation à l'hébreu classique Se renseigner à Paris 3, J. COSTA (Paris 3)

ET

- **L1ARZHM1 - Initiation à l'Hébreu moderne niveau 1** (2h/sem, A. ZAUCHE

dans l'option « Arabe »

- **L1ARARA / L2ARARA - Renforcement en arabe** (3h/sem)

OU

- **Renforcement en français Langue Seconde** (2h/sem) UFR de Langue française
Cours de Français Langue Seconde pour Arabophones. Inscription sous-condition d'acceptation à l'issue d'un test.

Contact administratif: Eglantine COSTA : eglantine.costa@sorbonne-universite.fr

Enseignante : Amelie HOBLINGRE : amelie.hoblingre@sorbonne-universite.fr

OU

- **tout élément de langue ou de culture proposé aux NS dans les autres UFR de la Faculté**

OU

- **un élément de dialecte arabe ou de langue orientale à l'INALCO**

OU

- **TICE -Techniques informatiques,**

OU **Sport**

Se renseigner et s'inscrire auprès des autres UFR ou des établissements extérieurs responsables de leur enseignement.